MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03419 9406

MacDowell, Edward Alexander
[Gedichte nach Heinrich Heine]
Six poems

M
25
M13
op. 31
R6

EDWARD MACDOWELL

Compositions
for
Piano

FOUR PIECES OP. 24

HUMORESQUE *CRADLE SONG*
MARCH *CZARDAS*

SIX IDYLS OP. 28

AFTER POEMS BY
GOETHE

SIX POEMS OP. 31

AFTER POEMS BY
HEINE

Each

3/-

Net

WINTHROP ROGERS LTD.
18 BERNERS STREET, LONDON, W.1
JULIUS HAINAUER
BRESLAU

EDWARD MACDOWELL

Compositions
for
Piano

THE UNIVERSITY OF TORONTO
EDWARD JOHNSON MUSIC LIBRARY

FOUR PIECES — OP. 24

HUMORESQUE — *CRADLE SONG*
MARCH — *CZARDAS*

SIX IDYLS — OP. 28

AFTER POEMS BY GOETHE

SIX POEMS — OP. 31

AFTER POEMS BY HEINE

Each

3/-

Net

Rights for Great Britain and Colonies—Winthrop Rogers, Limited.
All other Countries—Julius Hainauer.

WINTHROP ROGERS LTD.
18 BERNERS STREET, LONDON, W.1
JULIUS HAINAUER
BRESLAU

UNIVERSITY OF TORONTO
15,361
11/6/64
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

M
25
M13
op. 31
R6

LIBRARY
MAY 7 1965
UNIVERSITY OF TORONTO

980396

Wir sassen am Fischerhause
Und schauten nach der See;
Die Abendnebel kamen
Und stiegen in die Höh'.

Im Leuchtthurm wurden die Lichter
Allmählig angesteckt,
Und in der weiten Ferne
Ward noch ein Schiff entdeckt.

. . . . . .

Wir sprachen von fernen Küsten,
Von Süden und vom Nord;
Und von den seltsamen Völkern
Und seltsamen Sitten dort.

Am Ganges duftet's und leuchtet's,
Und Riesenbäume blüh'n,
Und schöne, stille Menschen
Vor Lotosblumen knien.

. . . . . .

Die Mädchen horchten ernsthaft,
Und endlich sprach Niemand mehr;
Das Schiff war nicht mehr sichtbar,
Es dunkelte gar zu sehr.

We sat by the fisherman's cottage,
O'er Ocean cast our eye;
Then came the mists of evening,
And slowly rose on high.

The lamps within the lighthouse
Were kindled light by light,
And in the farthest distance
A ship was still in sight.

. . . . . .

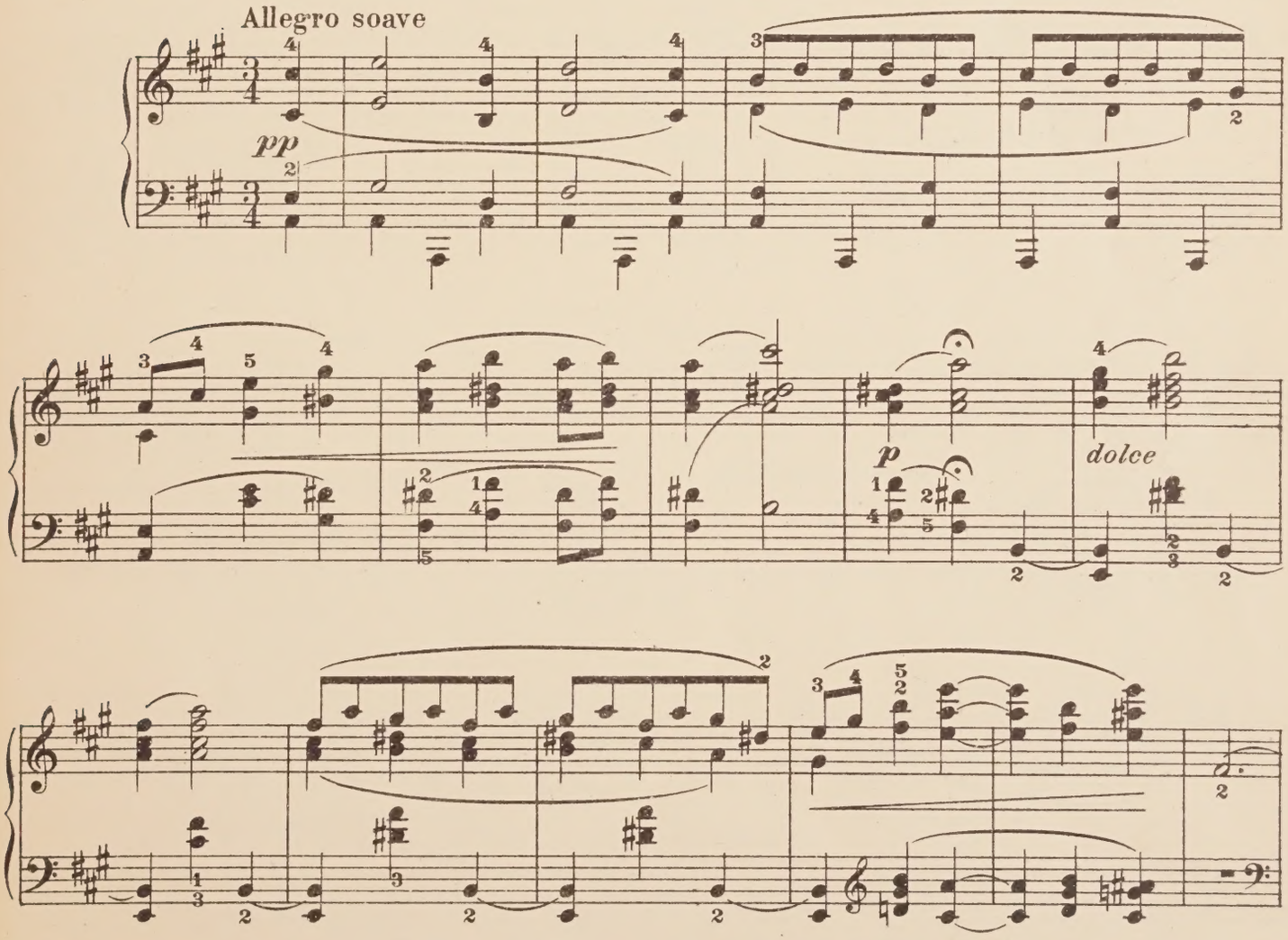
We spoke of distant regions,
Of North and South spoke we,
The many strange races yonder,
And customs, strange to see.

The air on the Ganges is balmy,
And giant trees extend,
And fair and silent mortals
Before the lotos bend.

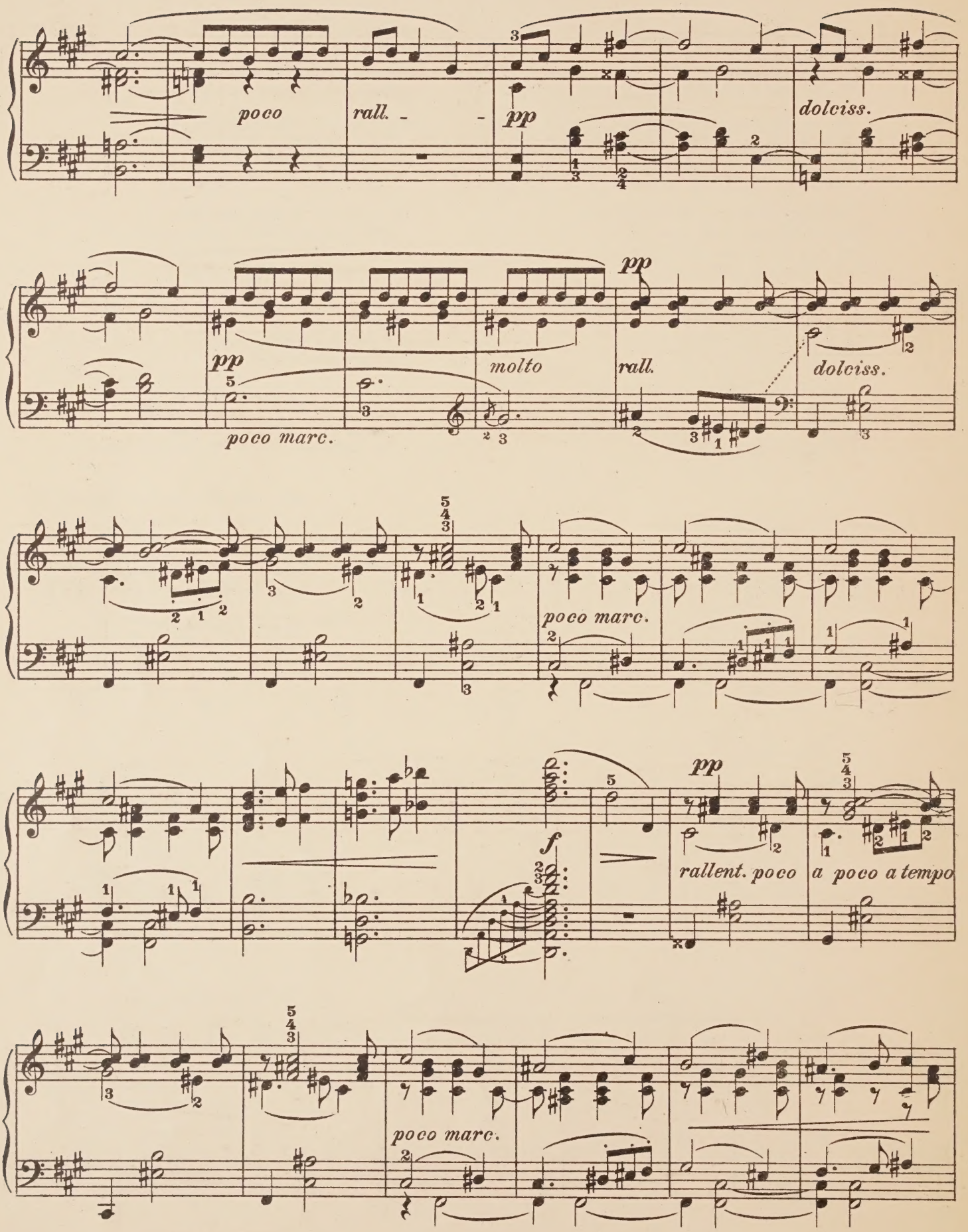
. . . . . .

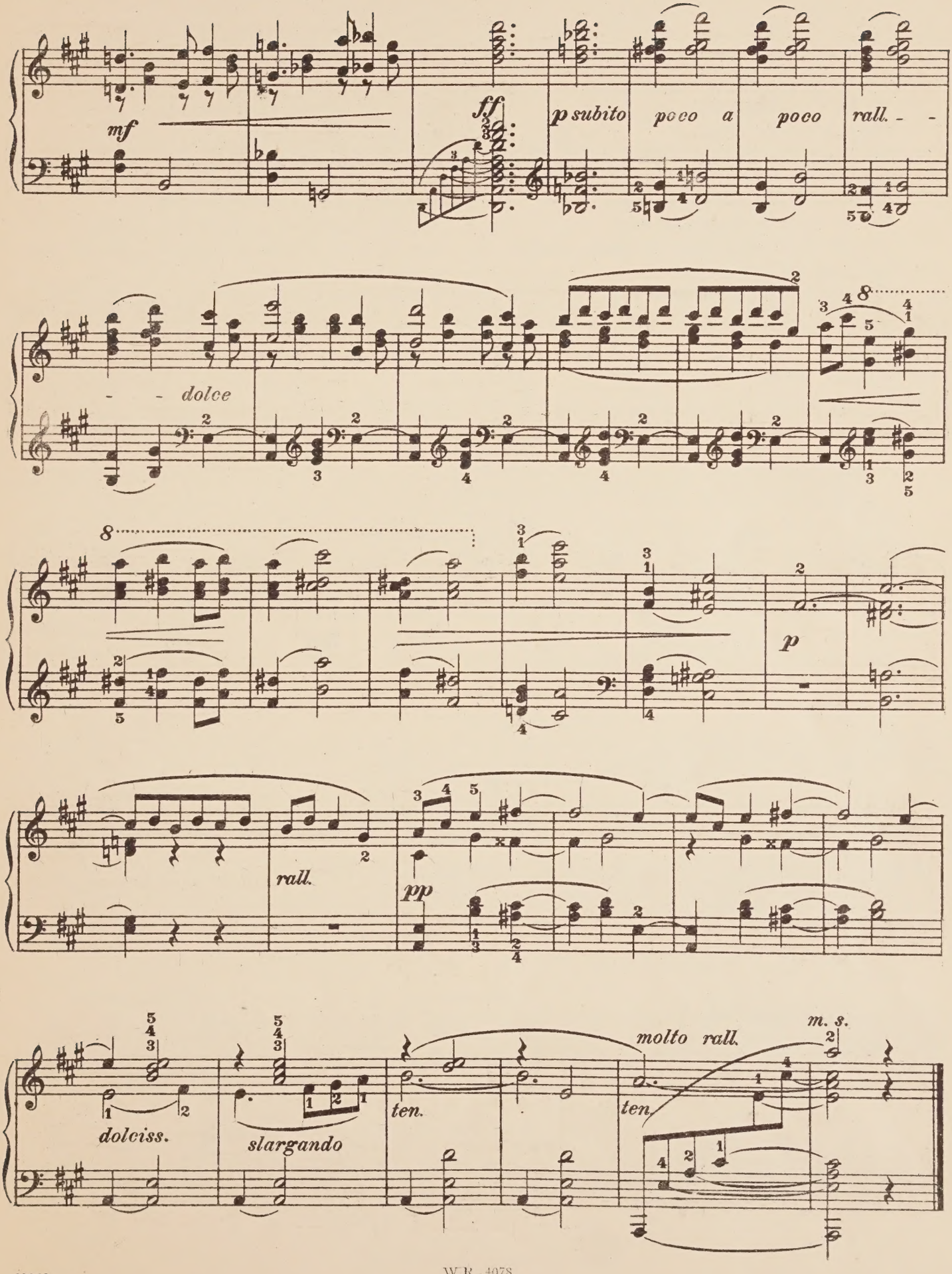
The maidens earnestly listen'd,
At length not a word was said;
The ship from sight had vanished,
For darkness o'er all things was spread.

Edward MacDowell. Op. 31, № 1



Copyright, 1898, by Julius Hainauer

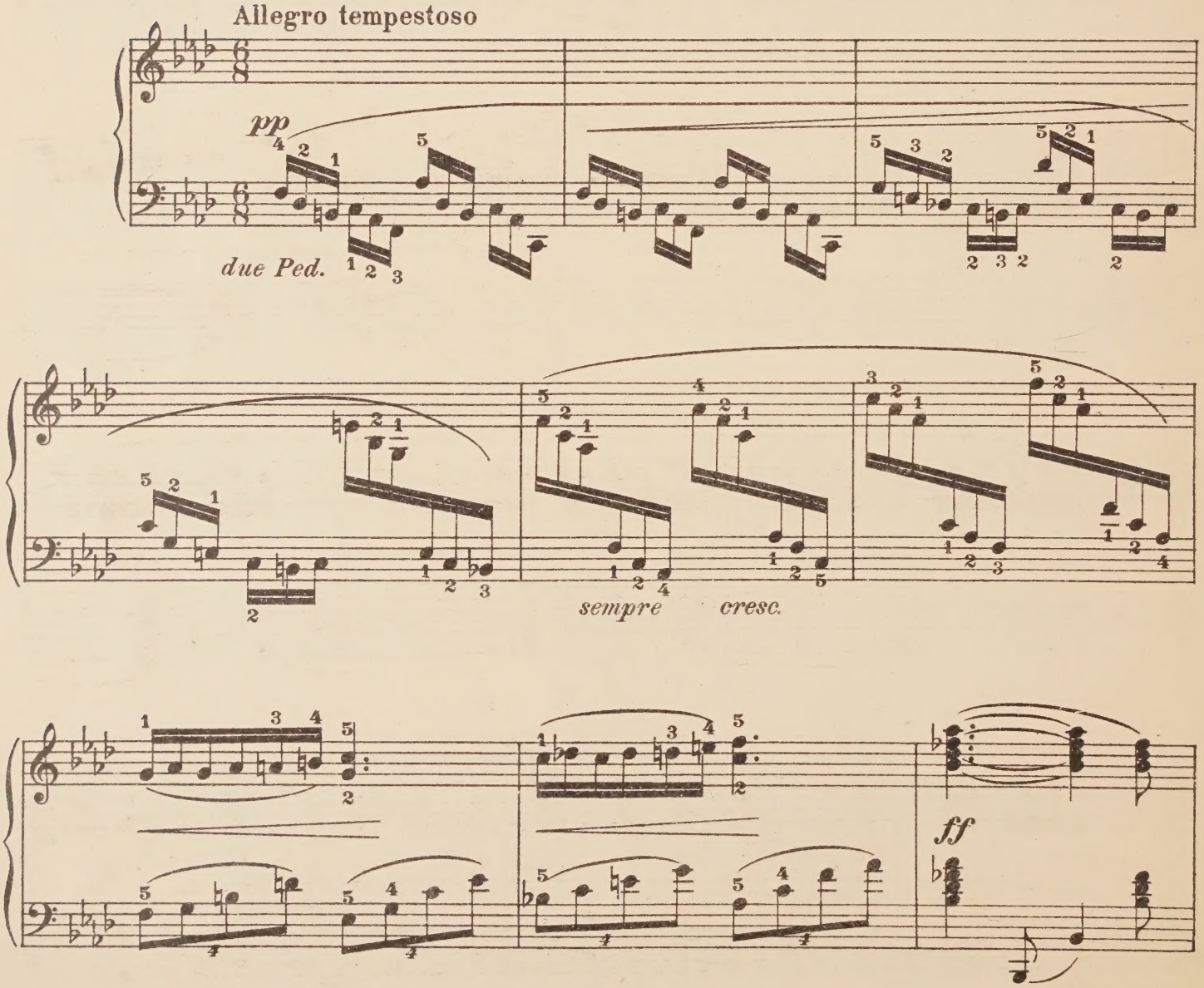

poco
rall.
pp
dolciss.
pp
molto
poco marc.
pp
rall.
dolciss.
poco marc.
poco marc.
f
pp
rallent. poco
a poco a tempo
poco marc.


mf
ff
p subito
poco a poco
rall. - -
- - dolce
p
rall.
pp
molto rall.
m. s.
ten.
ten.
dolciss.
slargando

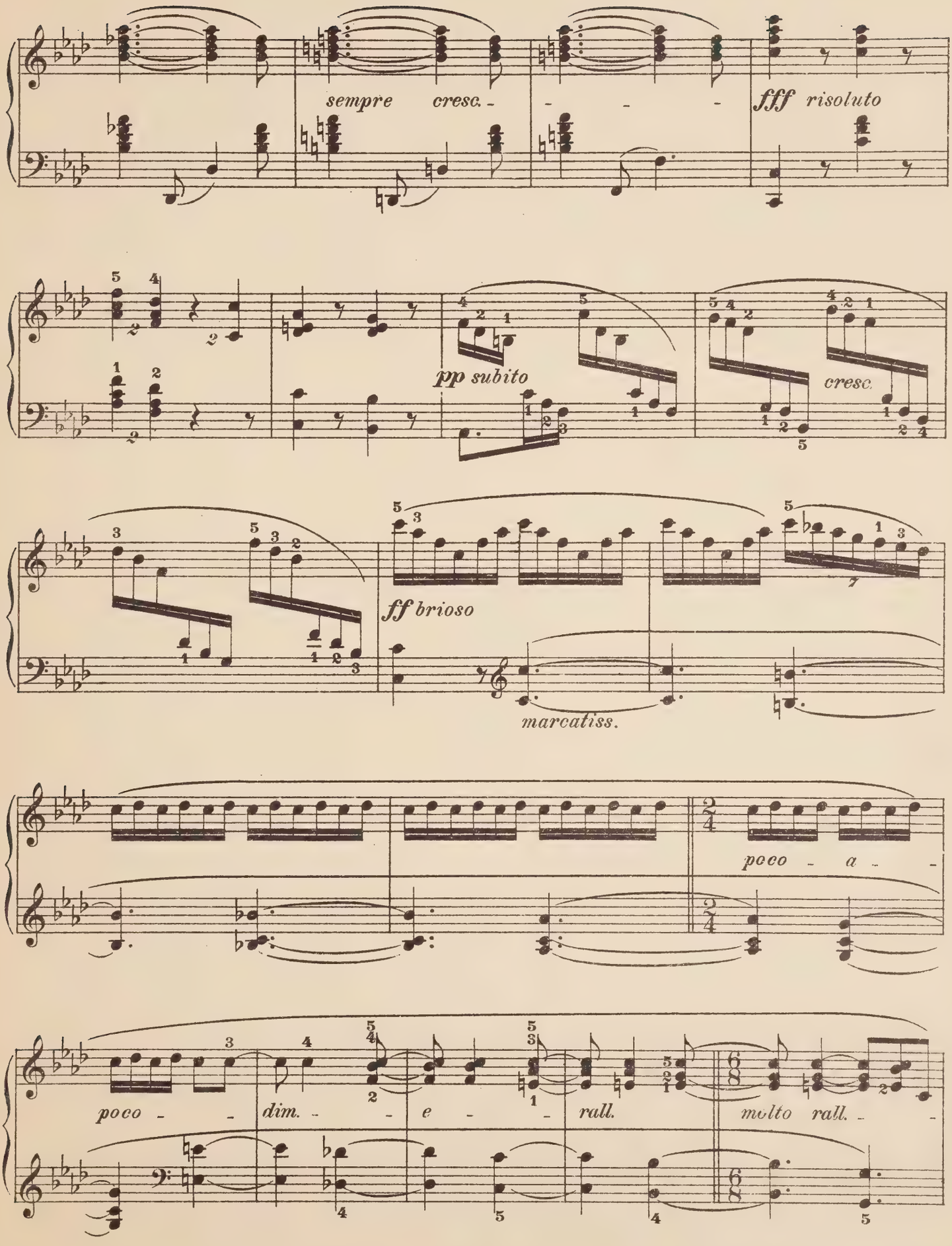
Fern an schottischer Felsenküste,
Wo das graue Schlösslein hinausragt
Über die brandende See,
Dort am hochgewölbten Fenster,
Steht eine schöne, kranke Frau,
Zartdurchsichtig und marmorblass,
Und sie spielt die Harfe und singt,
Und der Wind durchwühlt ihre langen Locken
Und trägt ihr dunkles Lied
Über das weite, stürmende Meer.

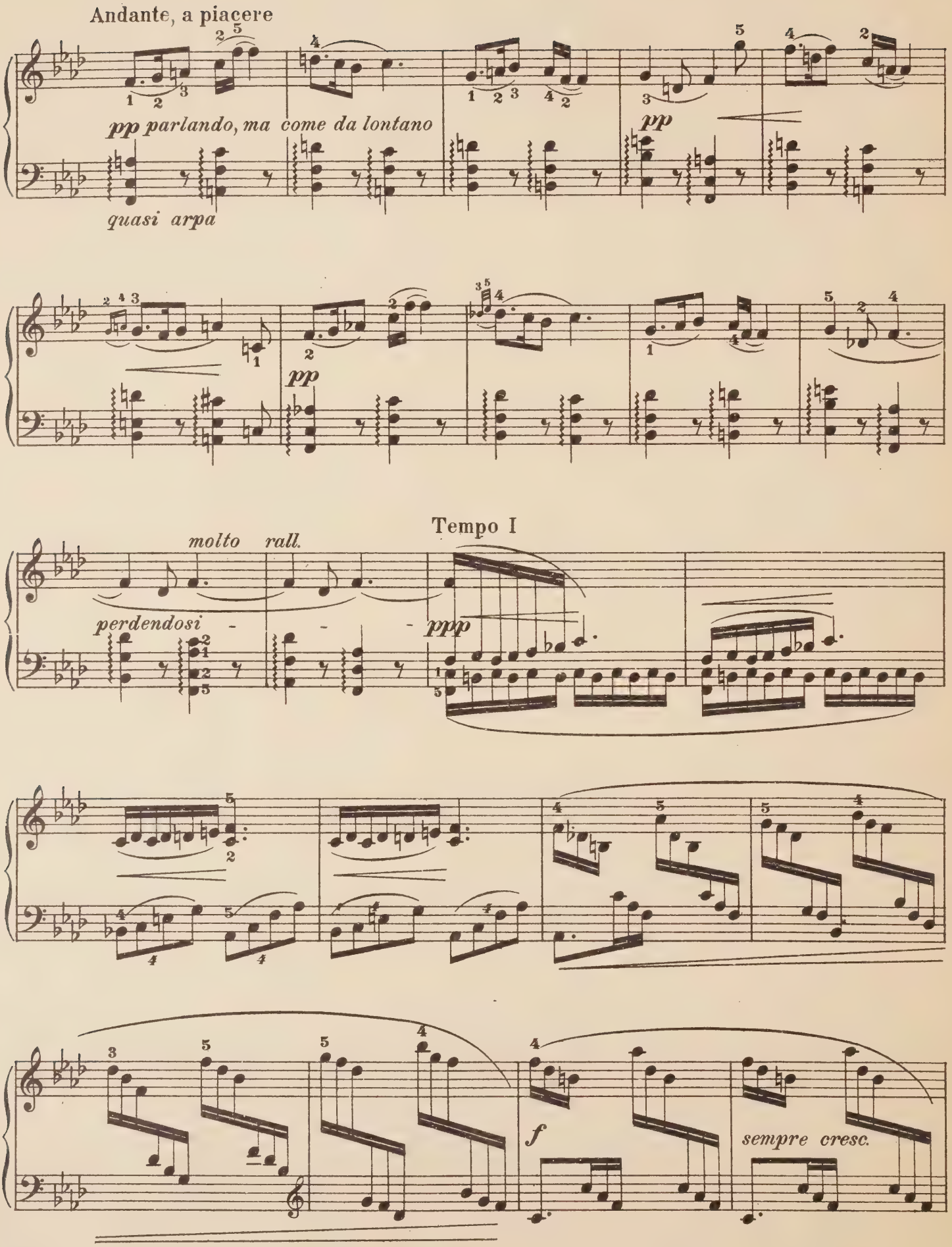
Far away on the rock-coast of Scotland,
Where the old grey castle projecteth
Over the wild raging sea,
There at the lofty and arched window,
Standeth a woman beauteous, but ill,
Softly transparent and marble pale;
And she's playing her harp and she's singing,
And the wind through her long locks forceth its way,
And beareth her gloomy song
Over the wide and tempest-toss'd sea.

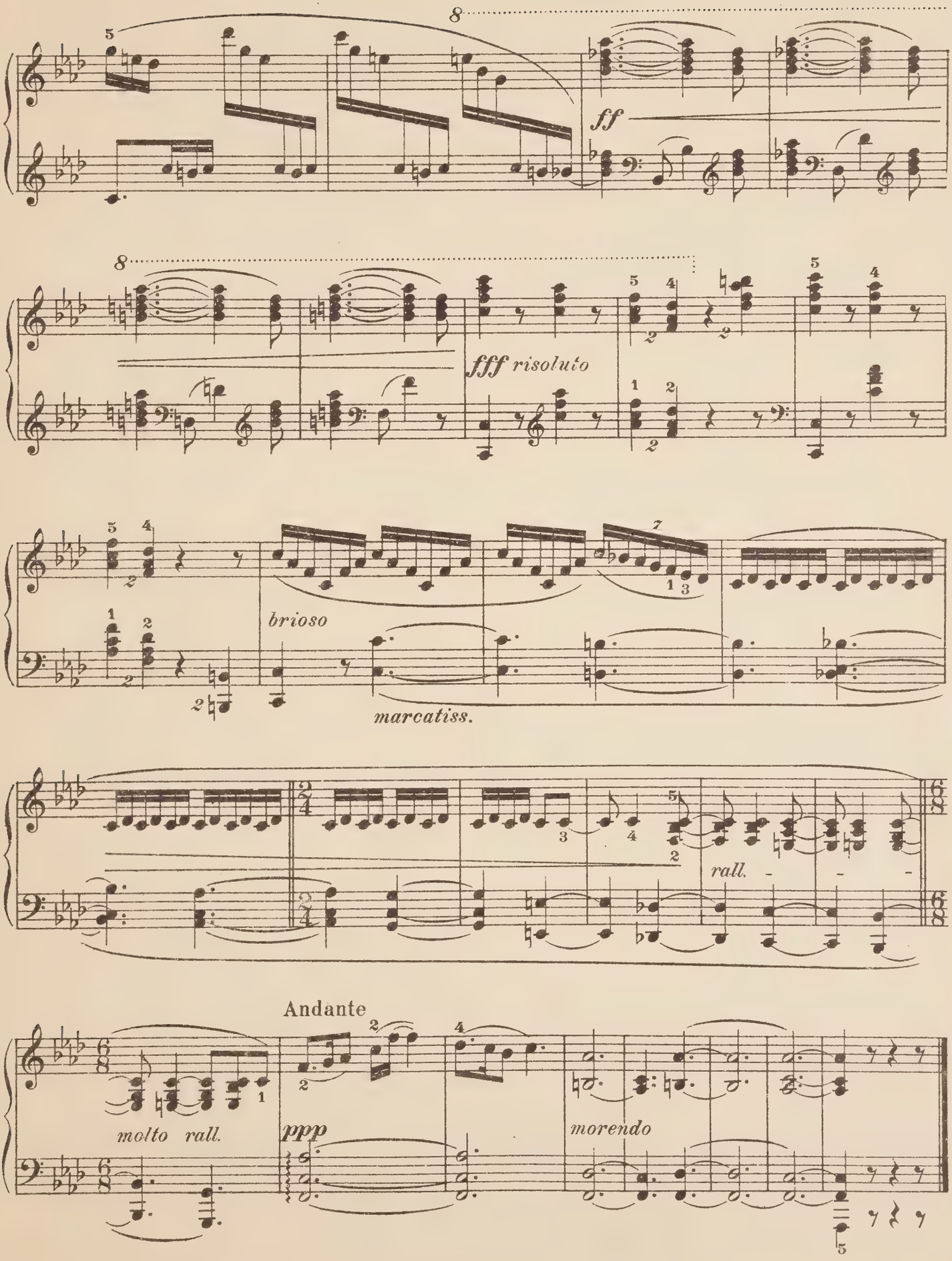
Edward MacDowell. Op. 31, № 2



Copyright, 1898, by Julius Hainauer


sempre cresc.
fff risoluto
pp subito
cresc.
ff brioso
marcatiss.
poco a
poco
dim.
e
rall.
molto rall.


Andante, a piacere
pp parlando, ma come da lontano
quasi arpa
pp
pp
molto rall.
perdendosi
Tempo I
ppp
f
sempre cresc.


8
ff
8
fff risoluto
brioso
marcatiss.
rall.
Andante
molto rall.
ppp
morendo

Mein Kind, wir waren Kinder,
Zwei Kinder, klein und froh;
Wir krochen in's Hühnerhäuschen,
Versteckten uns unter das Stroh.

. . . . . .

Des Nachbars alte Katze
Kam öfters zum Besuch;
Wir machten ihr Bückling' und Knixe
Und Komplimente genug.

. . . . . .

Vorbei sind die Kinderspiele,
Und alles rollt vorbei, –
Das Geld und die Welt und die Zeiten,
Und Glauben und Lieb' und Treu'.

My child, we once were children,
Two children little and gay;
We crawl'd inside the henhouse,
And hid in the straw in play.

. . . . . .

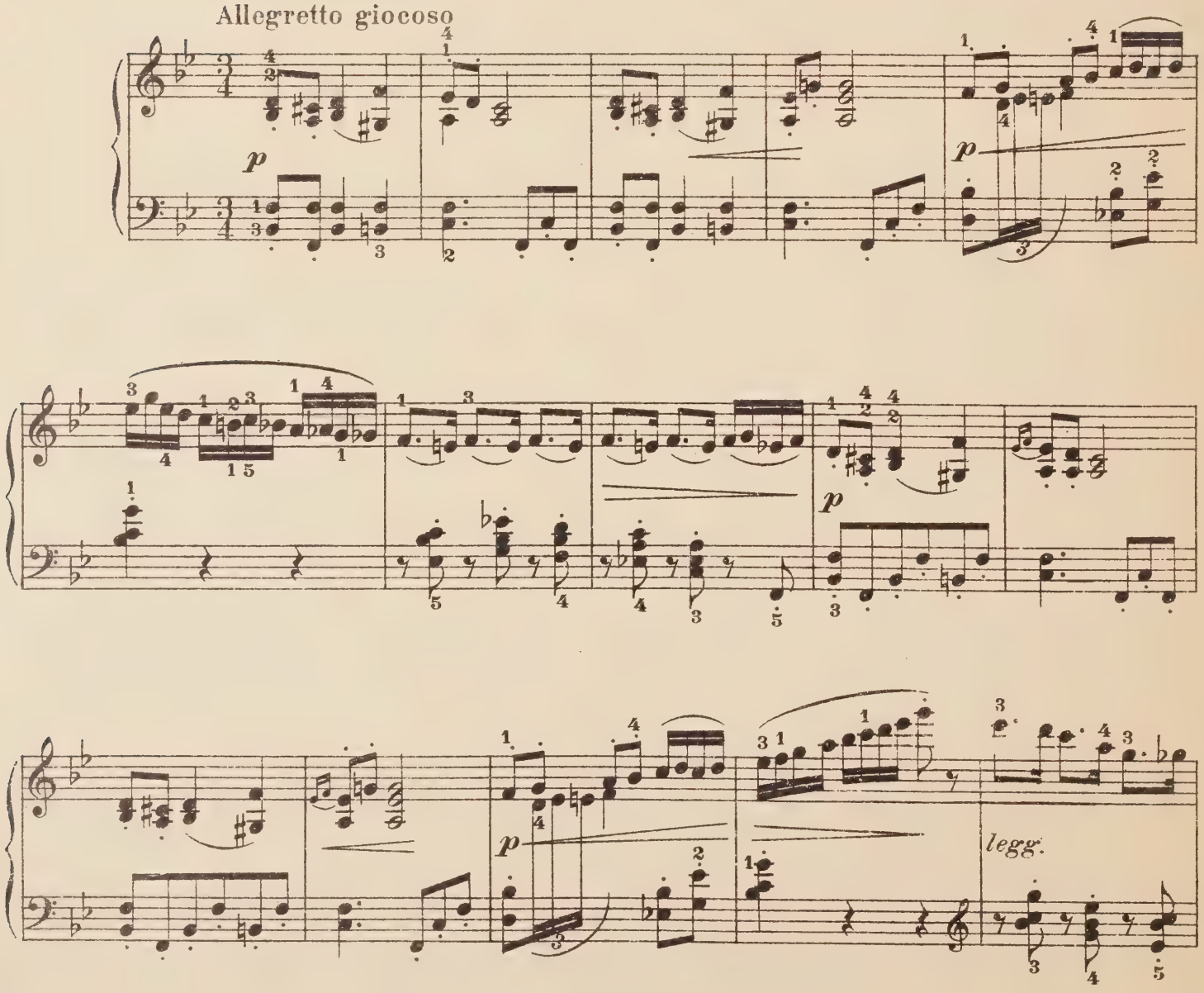
The aged cat of our neighbour
Came oft to visit us there;
We made her our bows and our curtsies,
And plenty of compliments fair.

. . . . . .

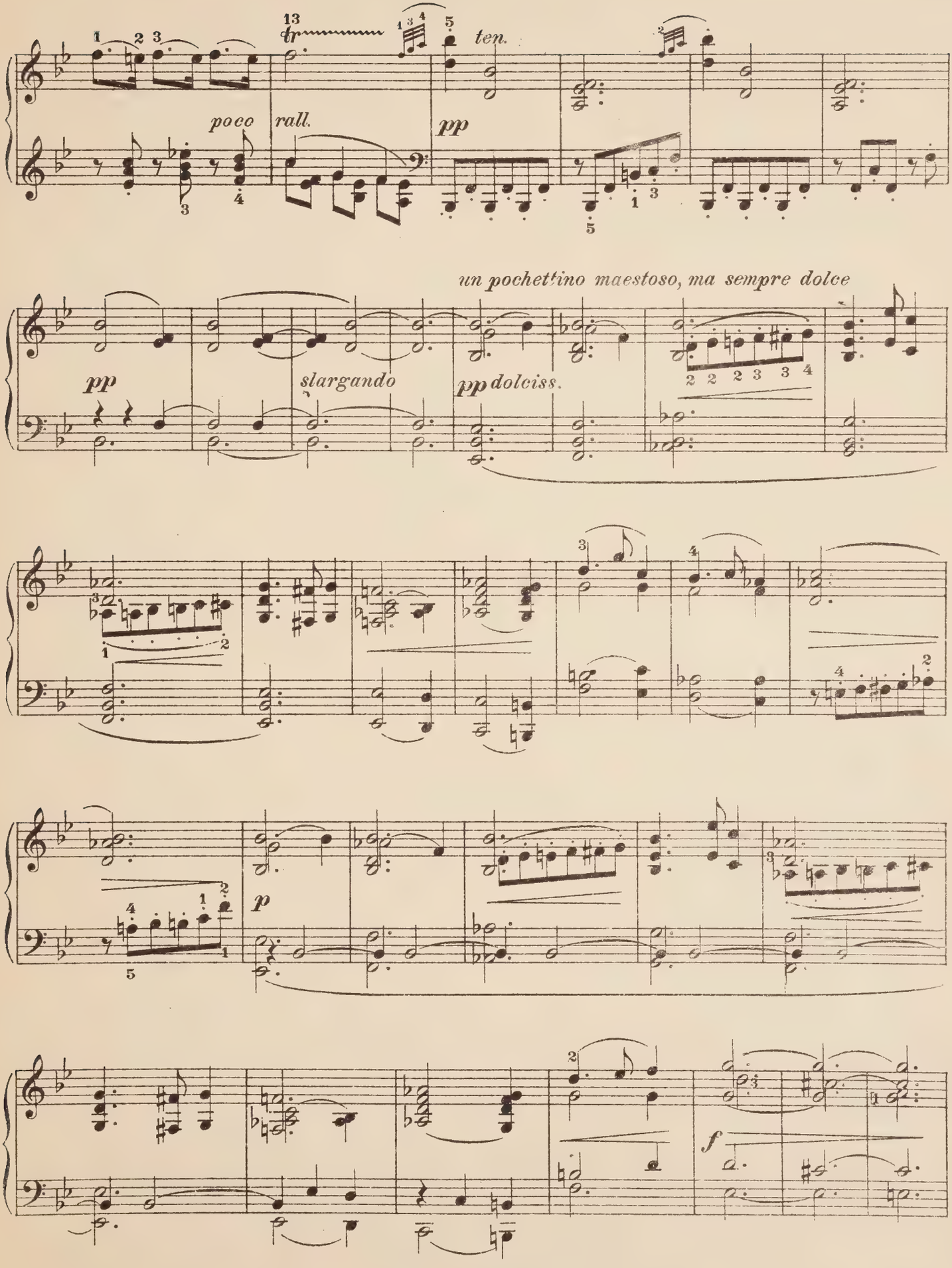
Those childish sports have vanish'd,
And all is fast rolling away;
The world and the times, and religion,
And gold, love and truth all decay.

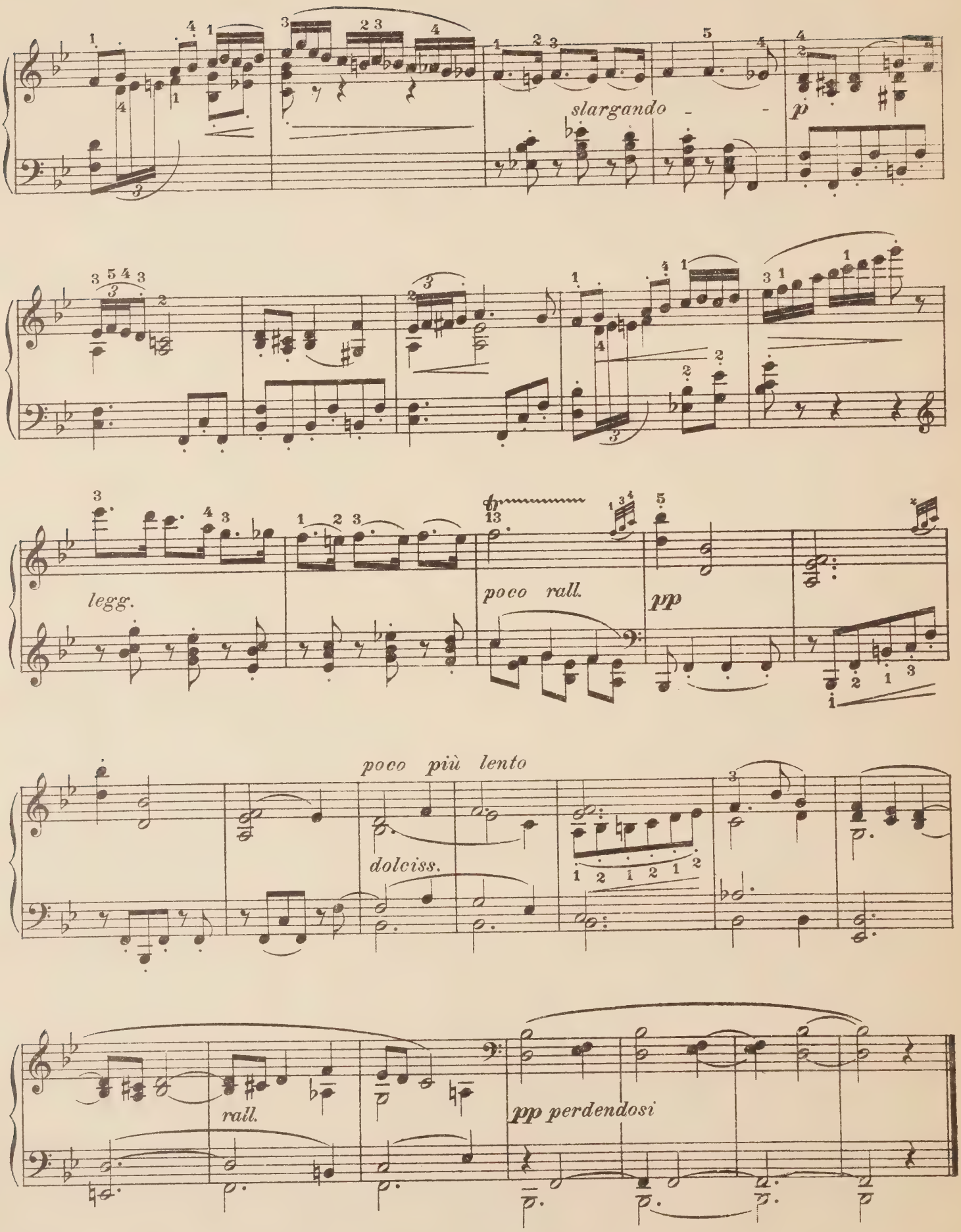
Edward MacDowell. Op. 31, № 3

Allegretto giocoso



Copyright, 1898, by Julius Hainauer


poco rall.
ten.
pp
un pochettino maestoso, ma sempre dolce
pp
slargando
pp dolciss.
p
f


slargando
p
legg.
poco rall.
pp
poco più lento
dolciss.
rall.
pp perdendosi

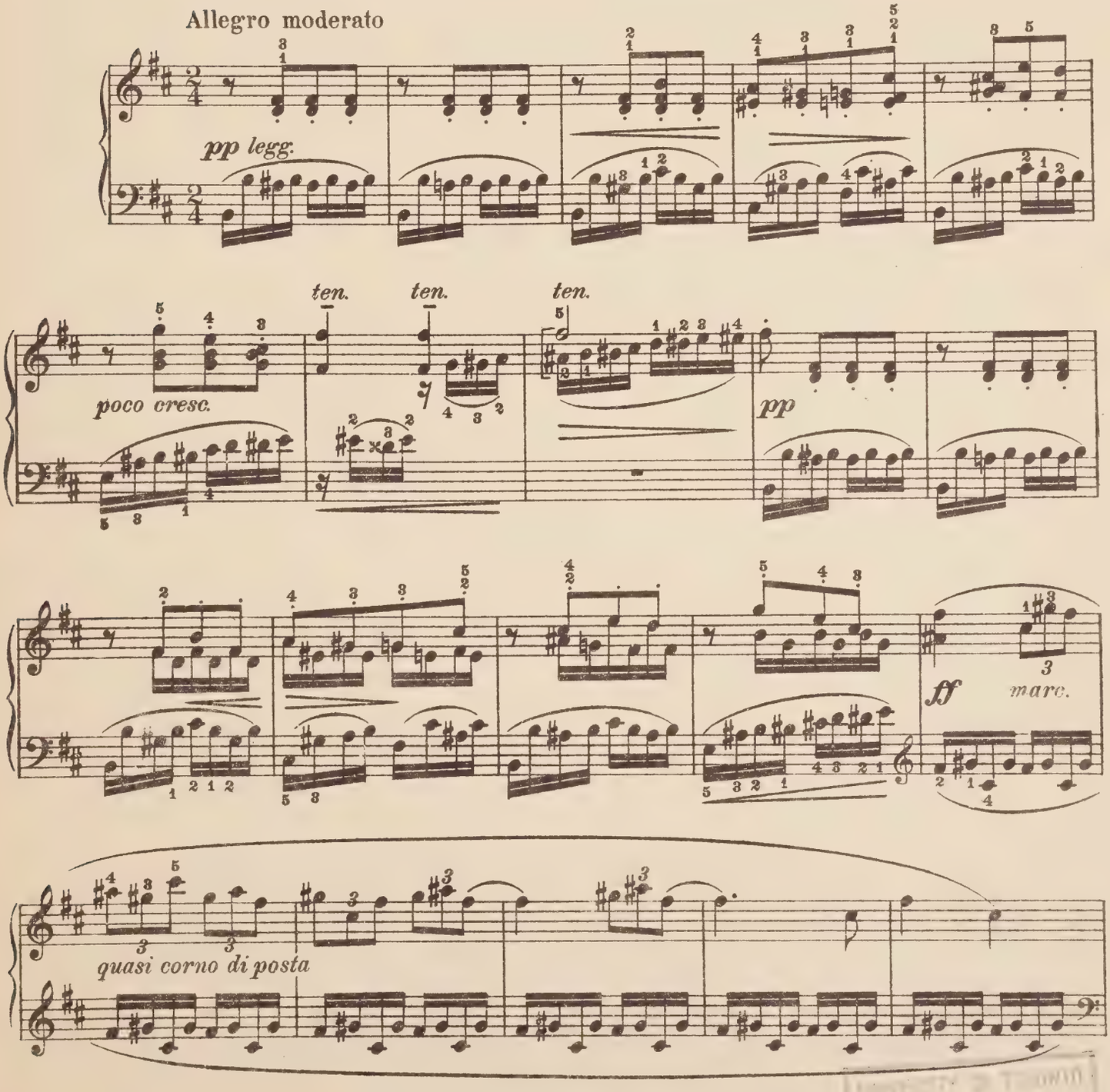
Wir fuhren allein im dunkeln
Postwagen die ganze Nacht;
Wir ruhten einander am Herzen,
Wir haben gescherzt und gelacht.

Doch als es Morgens tagte,
Mein Kind, wie staunten wir!
Denn zwischen uns sass Amor,
Der blinde Passagier.

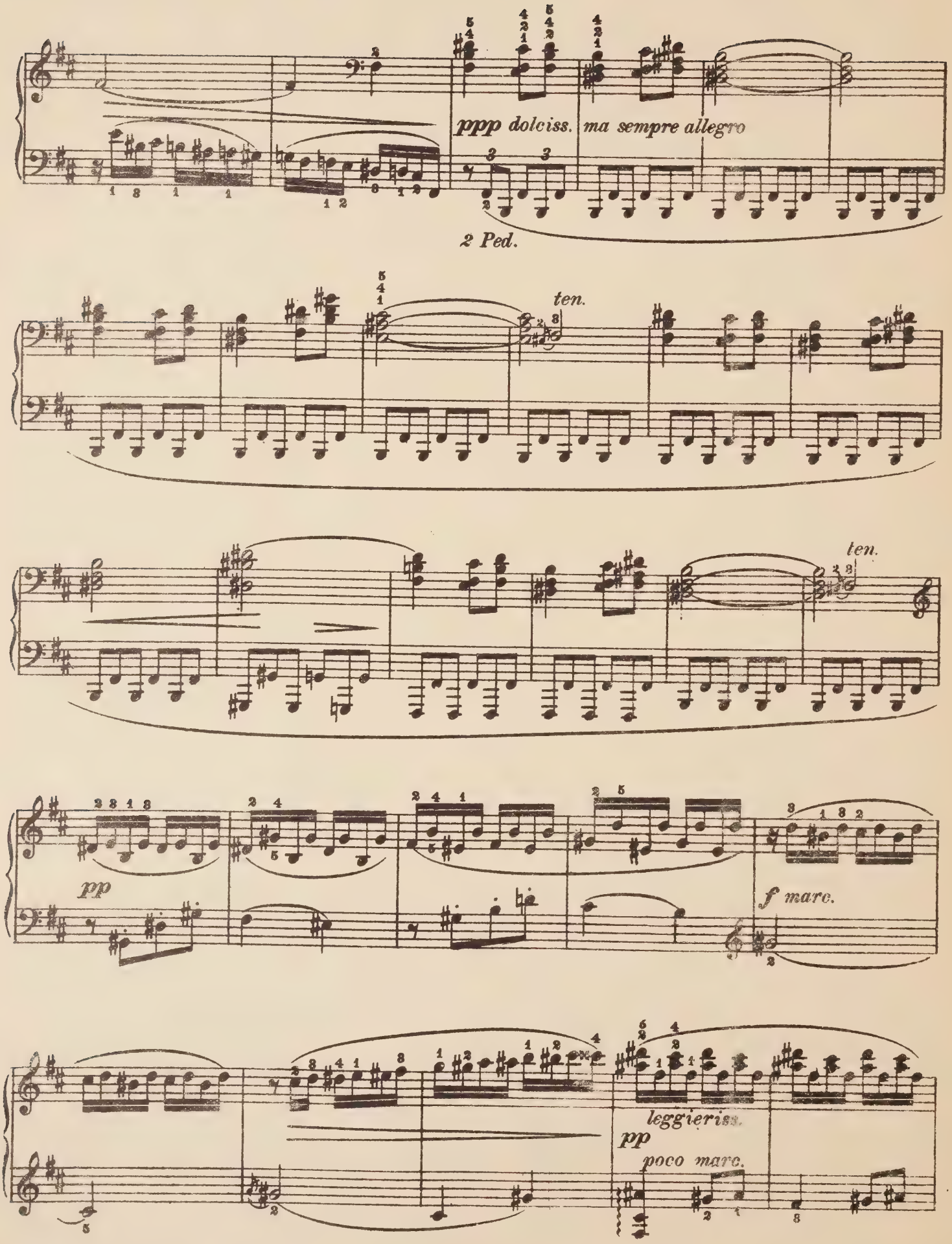
We travelled alone in the gloomy
Post-chaise the whole of the night;
Each lean'd on the other's bosom,
And jested with hearts so light.

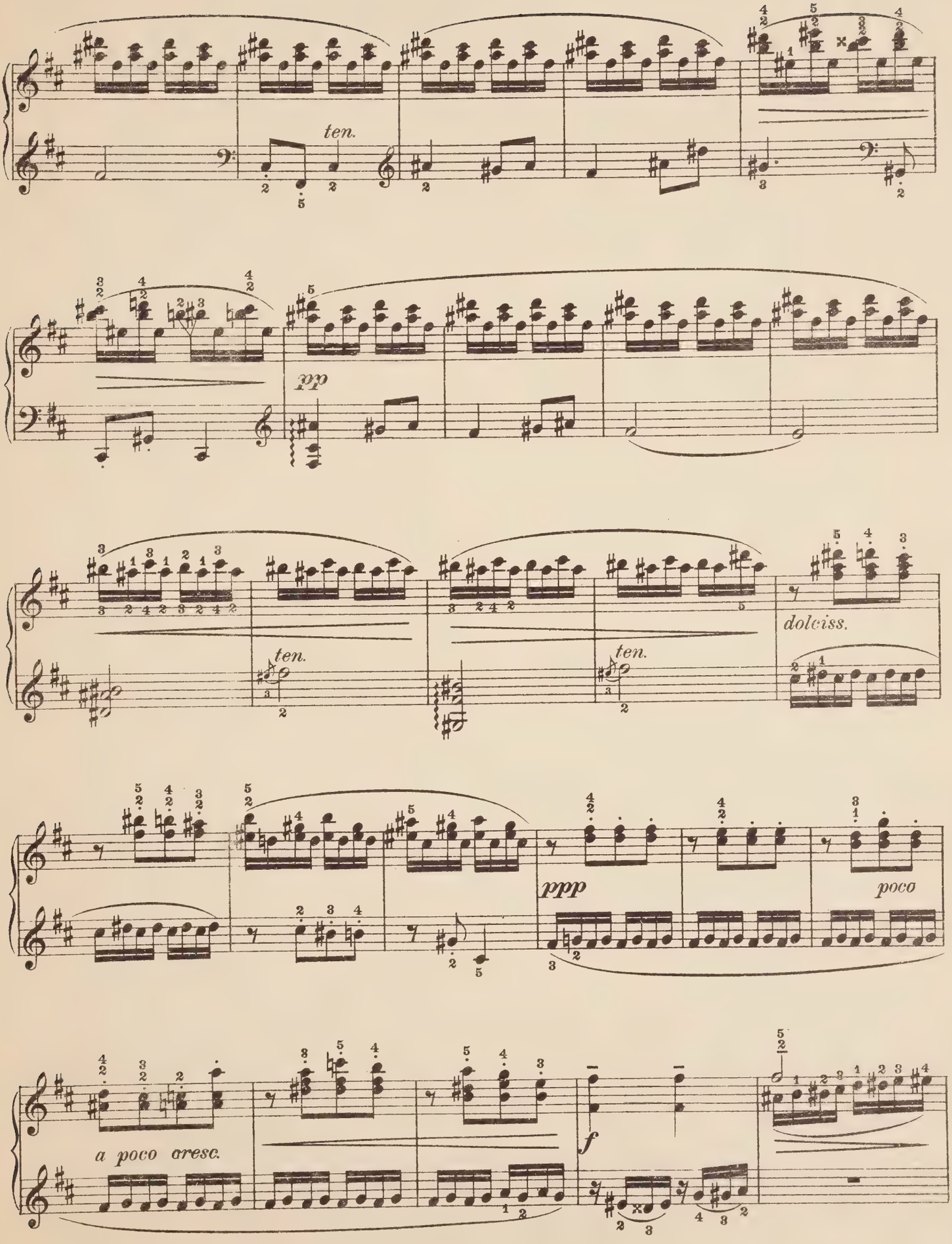
When morning dawn'd upon us,
My child, how we did stare,
For the blind passenger, "Amor,"
Was sitting between us there!

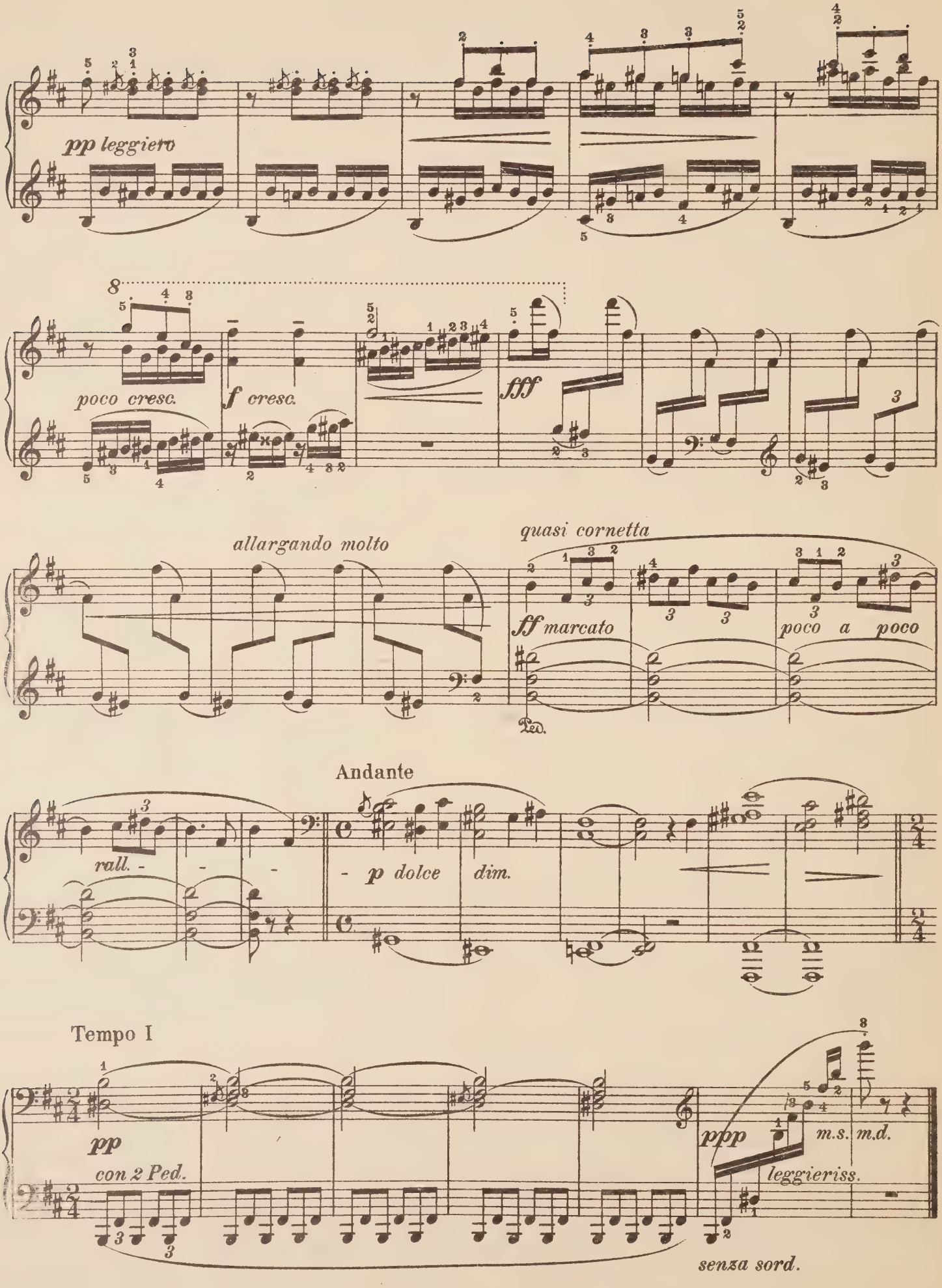
Edward MacDowell. Op. 31, № 4



Copyright, 1898, by Julius Hæinauer


ppp dolciss. ma sempre allegro
2 Ped.
ten.
ten.
pp
f marc.
leggieriss.
pp
poco marc.


ten.
pp
ten.
ten.
dolciss.
ppp
poco
a poco cresc.
f


pp leggiero
poco cresc.
f cresc.
fff
allargando molto
quasi cornetta
ff marcato
poco a poco
Ped.
Andante
rall. - - -
p dolce dim.
Tempo I
pp
con 2 Ped.
ppp
m.s. m.d.
leggieriss.
senza sord.

König ist der Hirtenknabe,
Grüner Hügel ist sein Thron;
Über seinem Haupt die Sonne
Ist die grosse, goldne Kron!

Ihm zu Füssen liegen Schafe,
Weiche Schmeichler, rothbekreuzt;
Kavaliere sind die Kälber,
Und sie wandeln stolzgespreizt.

Hofschauspieler sind die Böcklein;
Und die Vögel und die Küh',
Mit den Flöten, mit den Glöcklein,
Sind die Kammermusici.

Schläfrig lallt der junge König;
„Das Regieren ist so schwer;
Ach, ich wollt', dass ich zu Hause
Schon bei meiner Kön'gin wär'!

„In den Armen meiner Kön'gin
Ruht mein Königshaupt so weich,
Und in ihren schönen Augen
Liegt mein unermesslich Reich!"

Shepherd-boy's a King, on green hills
As a throne he sitteth down,
O'er his head the sun all radiant
Is his ever-golden crown.

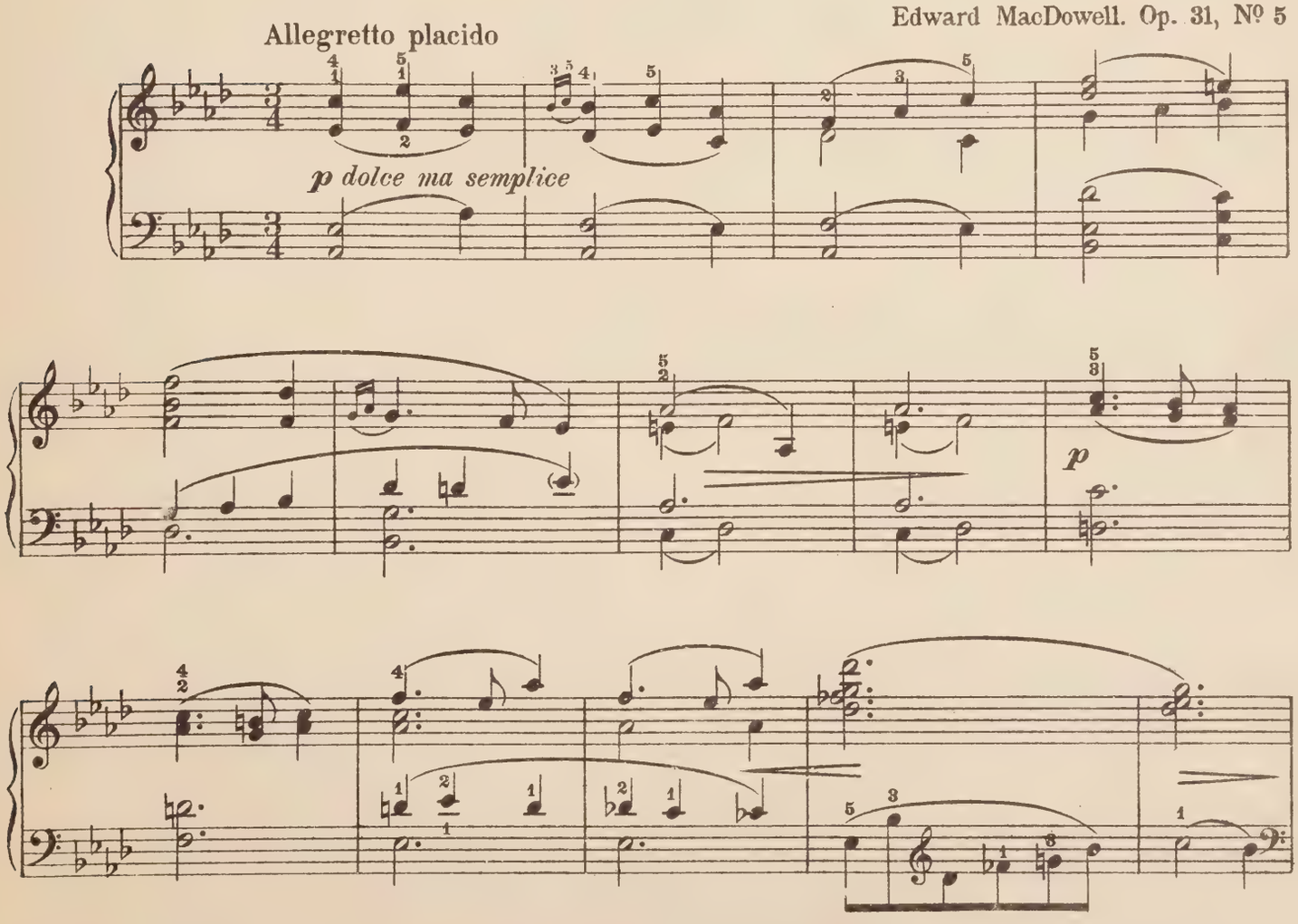
At his feet the sheep are lying,
Gentle fawners, streak'd with red;
Calves as cavaliers attend him,
Proudly o'er the pastures spread.

Kids are all his court performers,
With the birds and cows as well,
And he has his chamber-music
To the sound of flute and bell.

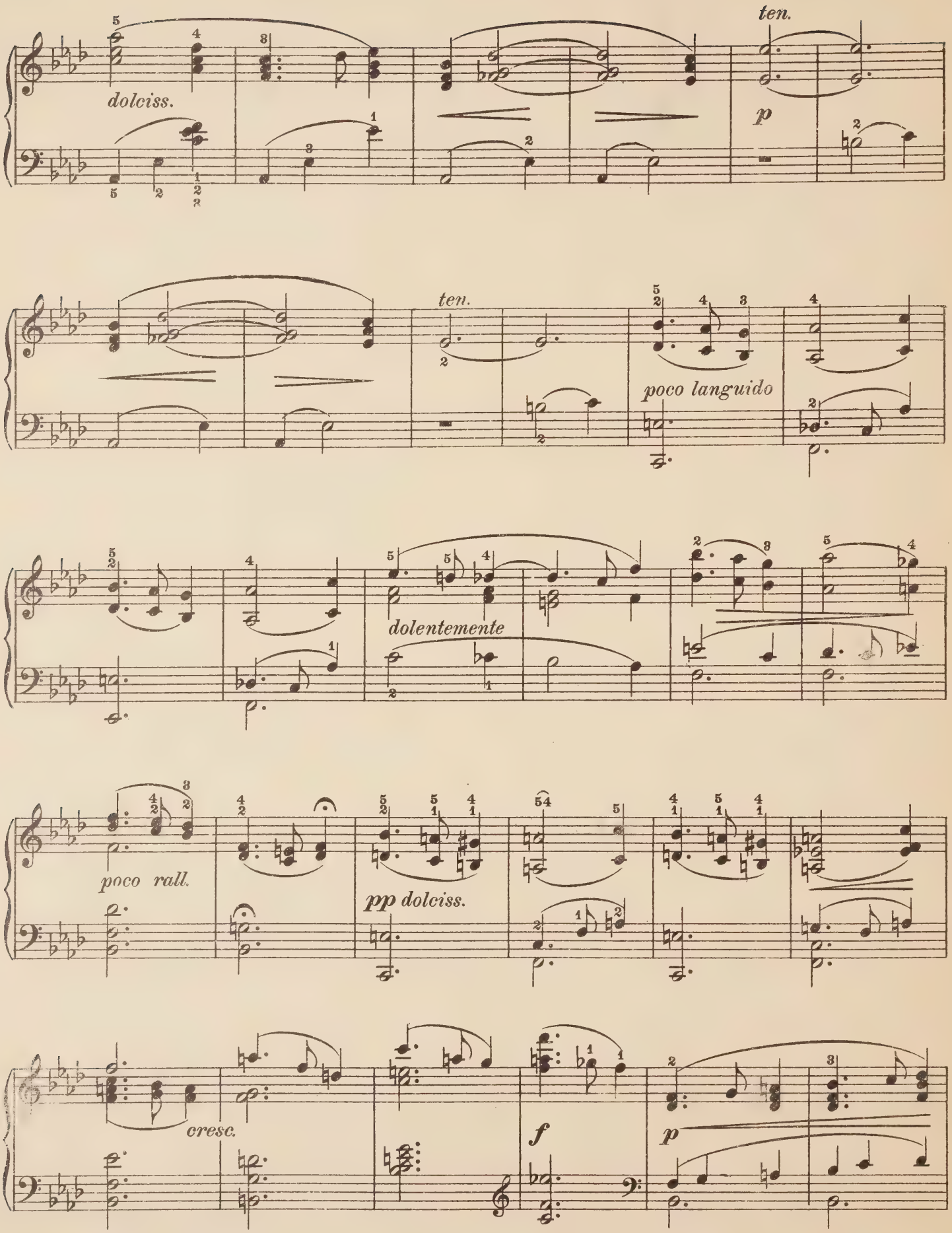
Sleepily the young King murmurs,
"'Tis a heavy task to reign;
Ah! right gladly would I find me
With my queen at home again!

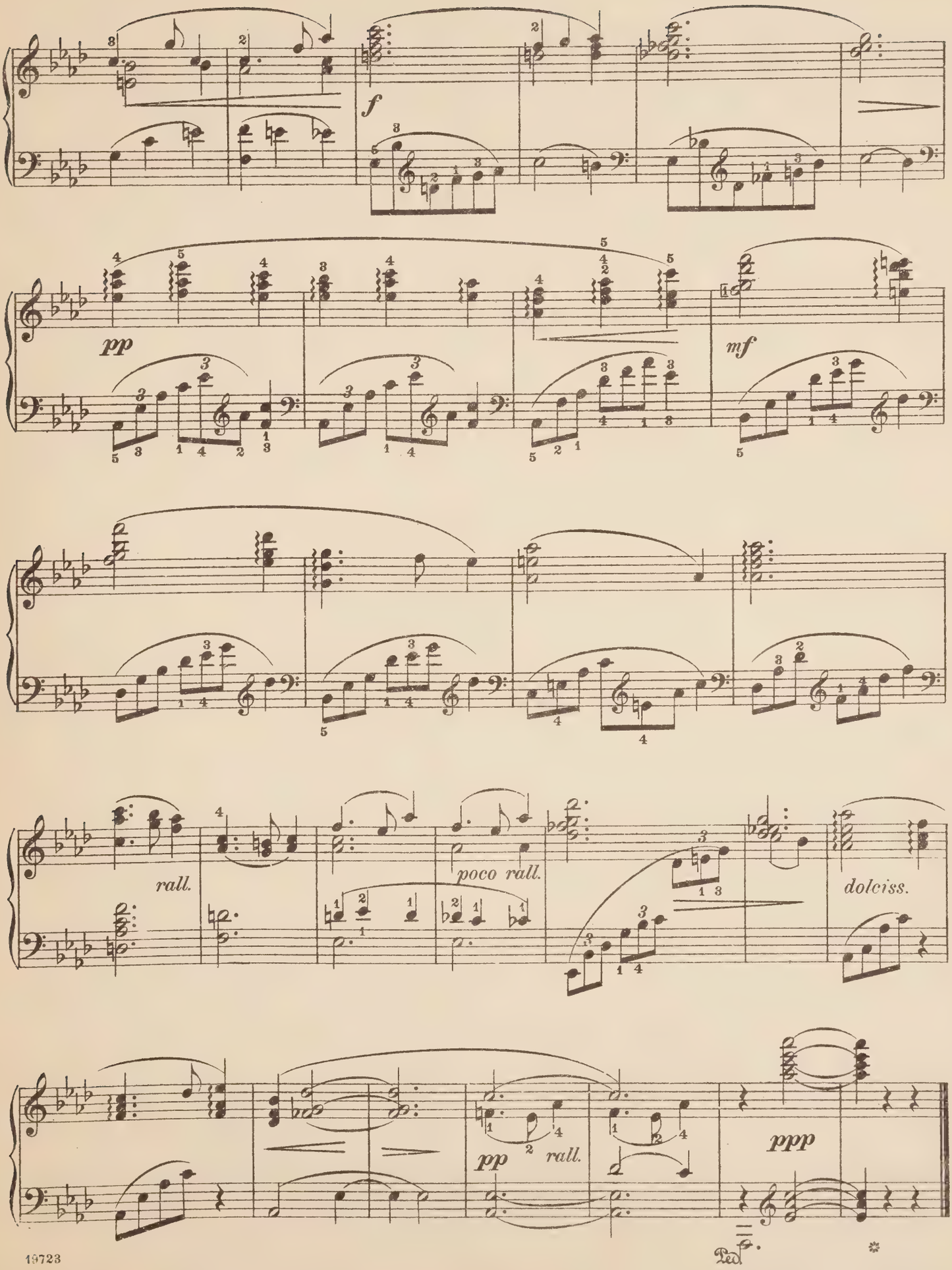
"In my queen's arms soft and tender
Calmly rests my kingly head,
And my vast and boundless kingdom
In her dear eyes lies outspread."

Edward MacDowell. Op. 31, № 5



Copyright, 1898, by Julius Hainauer


dolciss.
ten.
p
ten.
poco languido
dolentemente
poco rall.
pp dolciss.
cresc.
f
p


f
pp
mf
rall.
poco rall.
dolciss.
pp
rall.
ppp
Ped.

Der Tod, das ist die kühle Nacht,
Das Leben ist der schwüle Tag,
Es dunkelt schon, mich schläfert,
Der Tag hat mich müd' gemacht.

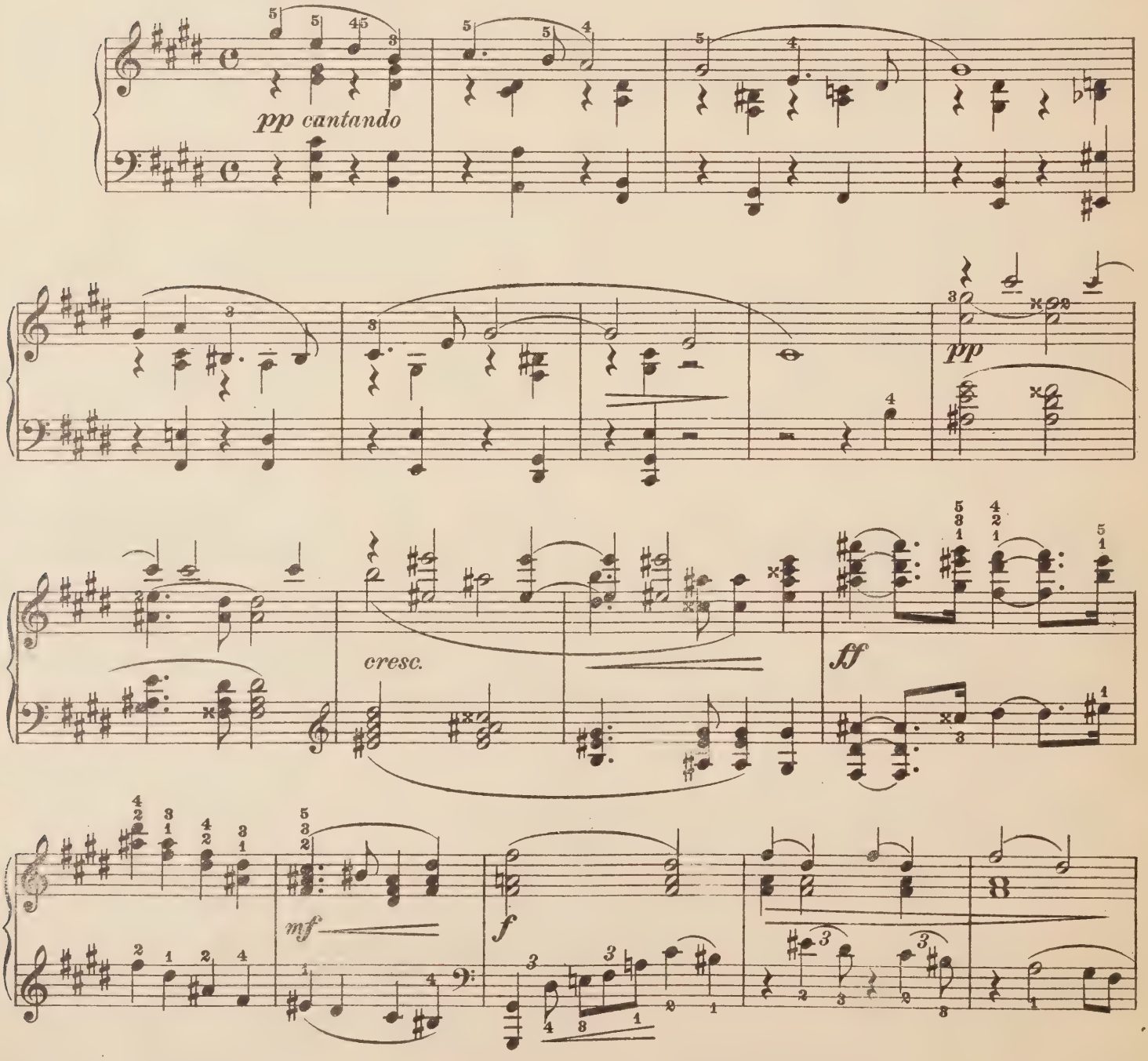
Über mein Bett erhebt sich ein Baum,
Drin singt die junge Nachtigall;
Sie singt von lauter Liebe,
Ich hör' es sogar im Traum.

Death nothing is but cooling night,
And life is nought but sultry day;
Darkness draws nigh, I slumber,
Wearied by day's bright light.

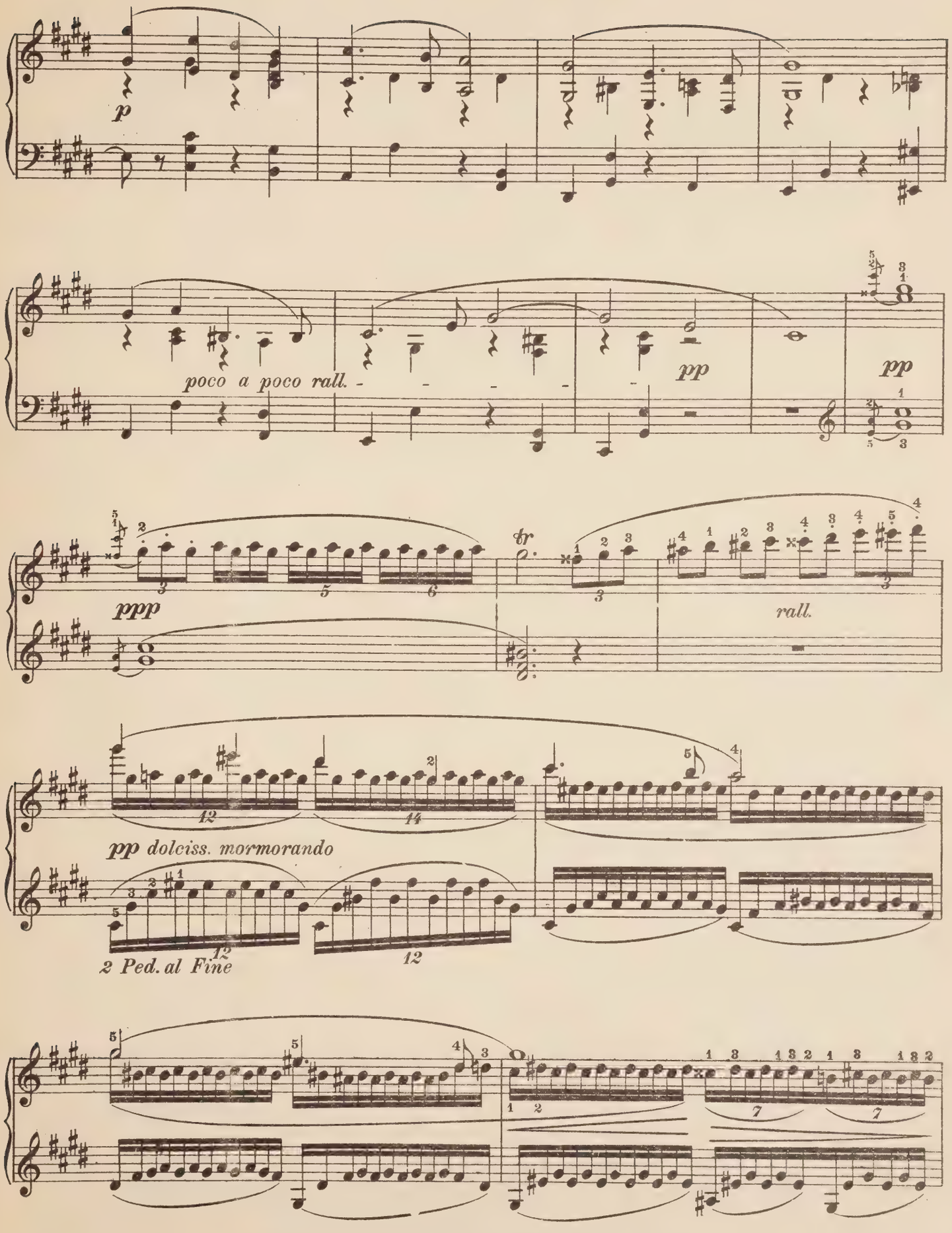
Over my bed ariseth a tree,
There sings the youthful nightingale;
She sings of love exulting,
In dreams 'tis heard by me.

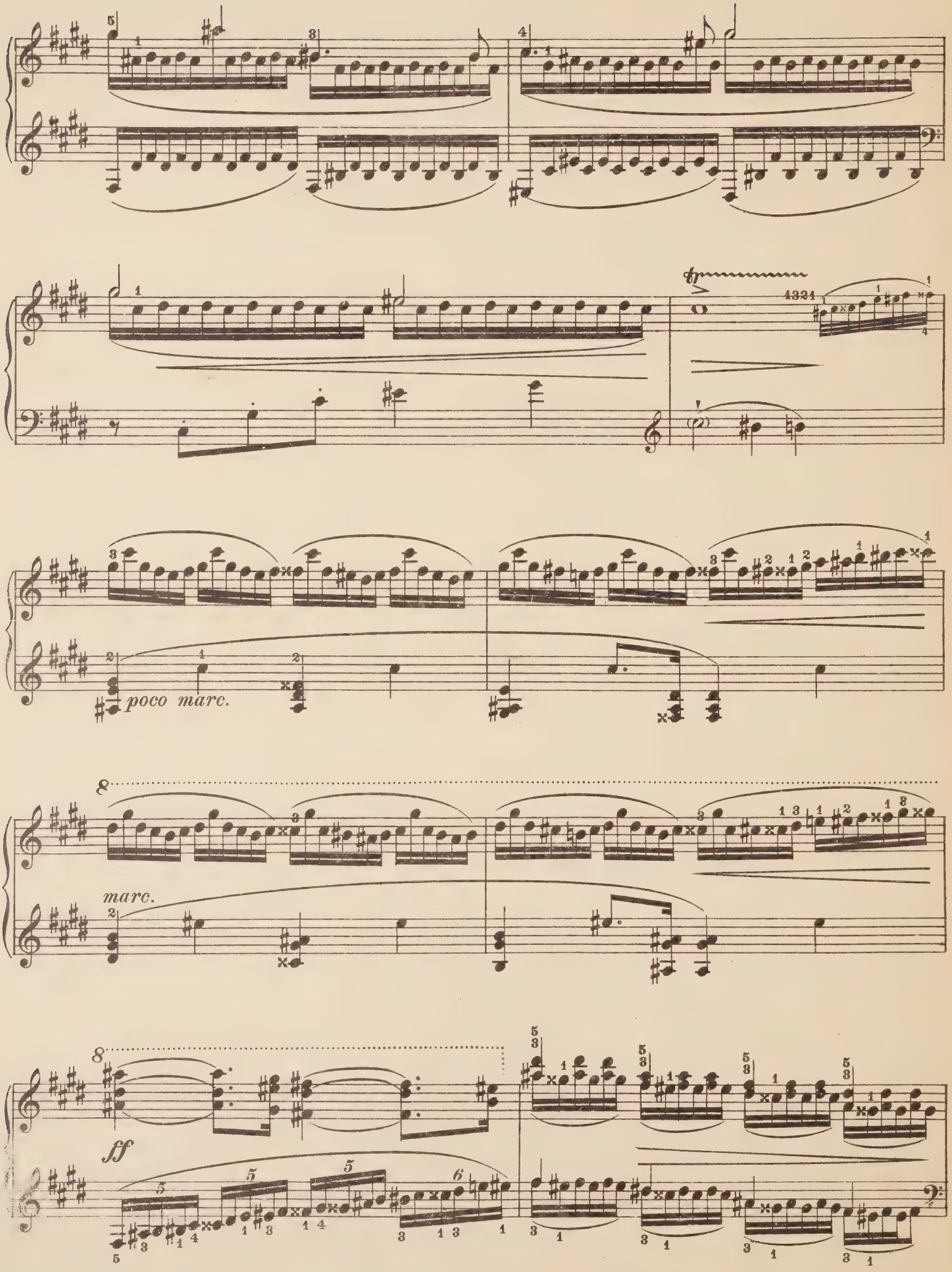
Andante tristamente

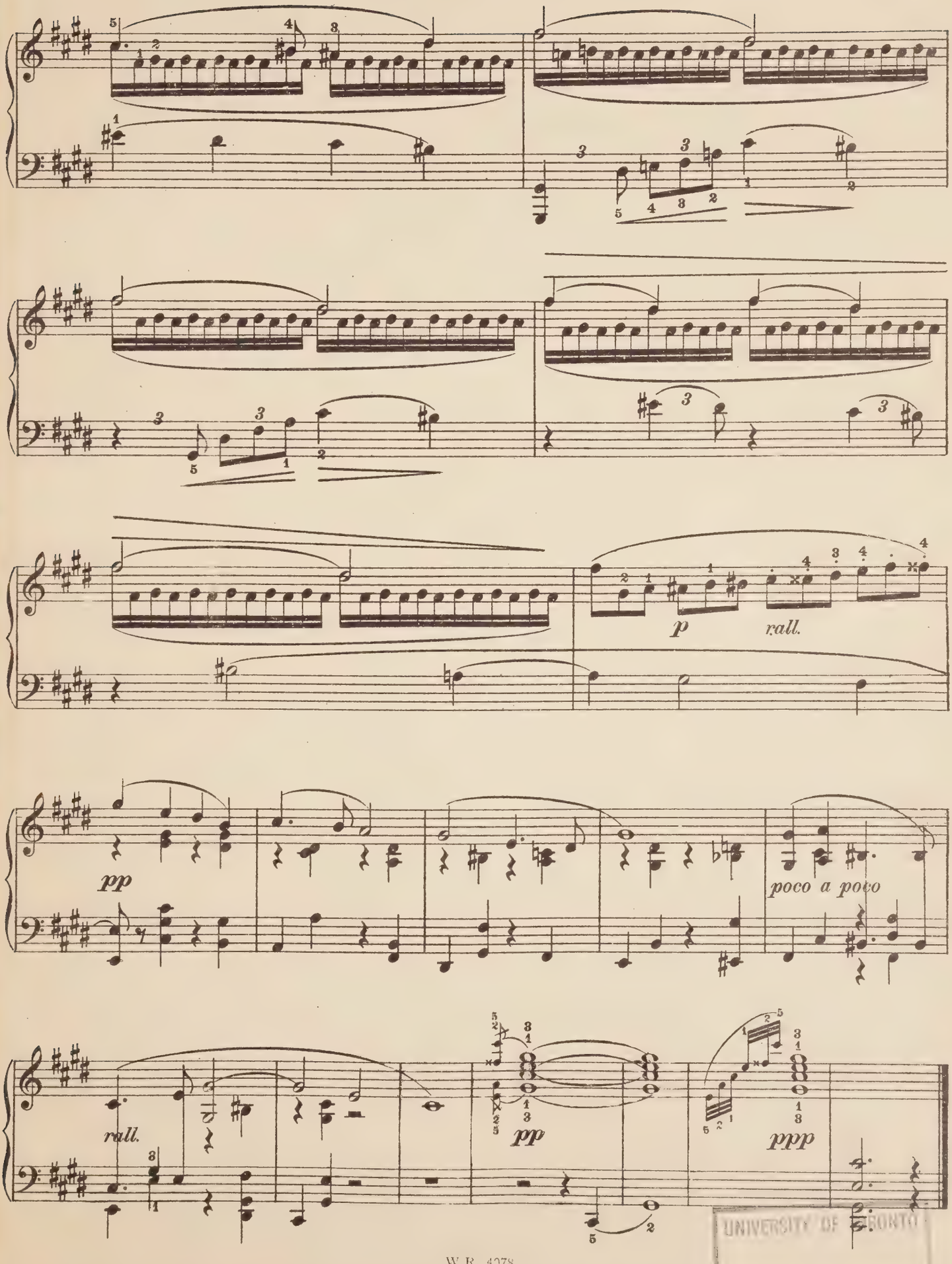
Edward MacDowell. Op. 31, № 6



Copyright, 1898, by Julius Hainauer


p
poco a poco rall.
pp
pp
ppp
tr
rall.
pp dolciss. mormorando
2 Ped. al Fine


poco marc.
marc.
ff



UNIVERSITY OF TORONTO

GRADED PIANOFORTE PIECES *for* TEACHING

VERY EASY.

	s.	d.
Charles Vincent		
At Church and A Slumber Song ...	1	6
Dolly's Wish and Smiles and Tears ...	1	6
Out for a Walk and The Tin Soldiers ...	1	6

EASY.

Hubert Bath		
Two Little Dances	2	0
S. Esipoff		
Bear Dance	1	6
Carol	1	6
Sailors' Hornpipe	1	6
A Slumber Song	1	6
Spinning a Yarn	1	6
Sweet Phyllis	1	6
H. Farjeon		
Prelude and Pavane	1	6
Cuthbert Harris ...		
Blue-Bell Gavotte	1	6
Rondoletto	1	6
Joseph Holbrook		
Three Bagatelles	2	0
F. Lachner		
Sonatina No. 1 in D	2	0
Sonatina No. 2 in C	2	0
C. Liddell		
Berceuse	1	6
The Fairy Glen	1	6
Hunt the Hare	1	6
March Rondo	1	6
Meadow Sweet	1	6
A Romp in the Fields	1	6
Rondoletto in C	1	6
The Snake Charm	1	6
J. L. Roeckel ...		
Twilight Song	1	6
R. G. Thompson		
Comrades	1	6
The Marionettes	1	6
Off to the Country	1	6
Playing at Soldiers	1	6
A Pony Scamper	1	6
Song of the River	1	6
Charles Vincent		
Around the Maypole...	1	6
Harvest Time	1	6
Over the Veldt	1	6
Springtide Joys	1	6
Torchlight Procession	1	6
A Village Dance	1	6

MODERATELY EASY.

J. C. Ames ...		
Souvenir	1	6
Ed. Backhaus		
Affetuoso	1	6
Delicato	2	0
Giocoso	2	0
Elegantemente	1	6
Piacevole	2	0
Cantabile	1	6
Frank Bridge		
Three Miniature Pastorals. Set 1 ...	2	0
Three Miniature Pastorals. Set 2 ...	2	0
R. B. Elliott		
Graceful Dance	2	0
S. Esipoff		
Lettre d'Amour	1	6
H. Hackett		
Joyous Springtide	1	6
John Ireland		
Leaves from a Child's Sketch Book ...	2	0
F. Maurice		
Chansonette...	1	6
G. C. Richardson		
Cradle Song...	1	6
Petite Bourree	2	0
Stella	2	0
J. L. Roeckel		
Dreams of Erin	1	6
Charles Vincent (Bernard Schutt)		
The Butterflies	1	6
Impromptu Melodique	1	6
Valse Charmante	1	6
Valse Gracieuse	1	6

MODERATELY DIFFICULT.

J. C. Ames		
Barcarole	1	6
J. Booth		
Gavotte Humoresque...	2	0
Frank Bridge		
April	2	0
Rosemary	2	0
Valse Capricieuse	2	0
J. E. Campbell		
Celandine	1	6
Clematis	1	6
Daffodils	1	6
Eglantine	1	0
Moss Rose	1	0
Narcissus	1	6
Pansies	2	0
Two Humoreskes	2	0
Violets	1	6
Wallflowers	1	6
H. J. Edwards		
Valse Poetique	2	0
R. B. Elliott		
Rosalind (Valse de Ballet)	2	0
S. Esipoff		
Romance sans paroles	1	6
John Ireland		
The Holy Boy	2	0
P. J. Mansfield		
Scherzino	2	0
R. O. Morgan		
Legende	2	0
F. C. Nicholls		
Nocturne	2	0
Roger Quilter		
Dance in the Twilight	2	0
J. L. Roeckel		
Dancing Thoughts	1	6
Happy Memories	1	6
S. Rosenbloom		
Valse Etude	2	0
R. Steggall		
Polonaise	2	0
Romance	2	0
A. Strelezki		
Spinning Song	2	0
Charles Vincent		
Allegro Vivace	2	0
Caprice a la Mazurke	2	0
Valse Romantique	2	0
P. H. Williams		
Nocturne	2	0
M. Wingate		
Prelude	2	0
W. Wolstenholme		
Marche Humoreske	2	0
Sarabande	1	6

DIFFICULT.

Frank Bridge		
Fireflies	2	0
John Ireland		
Fire of Spring	2	0
Obsession	2	0
The Undertone	2	0
Roger Quilter		
At a Country Fair	2	0
In a Gondola	2	0
Lanterns	2	0
Summer Evening	2	0

WINTHROP ROGERS LTD, 18 Berners Street, London, W.1

MODERN PIANO MUSIC

BY

BRITISH COMPOSERS

ANTHONY BERNARD — *s. d.*

Variations on a Hill Tune ... 4 0

FREDERIC AUSTIN

The Enchanted Palace 3 0
The Princess Sings. The Princess Dances.

FRANK BRIDGE

Three Miniature Pastorals ... 2 0

Characteristic Pieces 3 0
Water Nymphs. Fragrance. Bittersweet. Fireflies.

Three Improvisations 3 0
At Dawn. A Vigil. A Revel.

Three Sketches 3 0
April. Rosemary. Valse Capricieuse.

S. COLERIDGE-TAYLOR

Scenes from an Imaginary Ballet 3 0

Six Negro Melodies. Vol. I. ... 4 0

Six Negro Melodies. Vol. II. ... 4 0

H. FARJEON

Trois Morceaux Gracieux ... 2 0

IVOR GURNEY

Five Preludes 4 0

JOHN HEATH

Six Inventions 3 0
A Quandary. Don't Care. Retrospect. Forebodings. Endeavour. Growing Excitement.

JOSEPH HOLBROOKE

Album of Seven Pieces 2 6
Three Bagatelles. Acrobats. Les Graces. Matinée. Valse Noble.

JOHN IRELAND

Leaves from a Child's Sketch Book 2 0
By the Mere. In the Meadow. The Hunt's up.

Preludes ... ... Complete ... 3 0 / Separately, each 2 0
The Undertone. Obsession. The Holy Boy. Fire of Spring.

Rhapsody 3 0

LEO LIVENS — *s. d.*

The Moorlands 3 0
Somnolence. Heather Bells. The Lone Moor. Moonbeams.

NORMAN PETERKIN

Dreamer's Tales (Four Pieces) ... 4 0

ROGER QUILTER

A Children's Overture 3 6
The same arranged for Piano Duet 5 0

Three Pieces Complete ... 4 0 / Separately, each 2 0
Dance in the Twilight. Summer Evening. At a Country Fair.

Three Studies 2 6

Two Impressions
In a Gondola. 2 0
Lanterns. 2 0

ALEC ROWLEY

A Chinese Suite 3 0
The Moon River. In the Temple. Dragon Dance.

Georgian Suite 2 6
Air. Hornpipe. Jig.

A Lantern Suite 3 0
A Lantern Fantasy. The Festal Day. The Lantern Dance. Evening.

North Sea Fantasies 3 0
The Bell Buoy. Sea Spray. Moonlight. Into the Icy Blast.

JOSEPH SPEAIGHT

Legendes (Three Pieces) 2 6

Miniatures 2 6
Lullaby. Dance. Funeral March. Caprice.

Tone Pictures 3 0
On the Moonlit Lake. In The Woods. A Snowy Night in the Forest. In the Glen at Twilight.

W. G. WHITTAKER

Three Mood Pictures 4 0
Satyrs. A Trill. A Lament.

GERRARD WILLIAMS

Three Preludes 3 0
By Haworth Falls. Solitude. Autumn.

WINTHROP ROGERS, Ltd., 18, Berners Street, London, W.1.

LBW. No. 165

27-12-62

M
25
M13
op.31
R6
MacDowell, Edward Alexander
[Gedichte nach Heinrich Heine]
Six poems

Music
980396(15,361)
M
25 MacDowell, Edward Alexander
M13
op.31 Gedichte nach Heinrich
R6 Heine.